

**Девятая Конференция государств — участников
Конвенции о запрещении разработки,
производства и накопления запасов
бактериологического (биологического) и
токсинного оружия и об их уничтожении
по рассмотрению действия Конвенции**

16 February 2024
Russian
Original: English

Женева, 28 ноября — 16 декабря 2022 года

Краткий отчет о 12-м заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, Женева, в четверг, 15 декабря 2022 года, в 10 ч 00 мин

Председатель: г-н Бенчини (Италия)

Содержание

Полномочия представителей на Конференции:

b) доклад Комитета по проверке полномочий (*продолжение*)

Подготовка и принятие заключительного(ых) документа(ов) (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию управления документооборотом (DMS-DCM@un.org).

Любые исправленные отчеты об открытых заседаниях этой Конференции будут переизданы по техническим причинам после окончания Конференции.



Заседание открывается в 10 ч 10 мин.

Полномочия представителей на Конференции:

b) Доклад Комитета по проверке полномочий (продолжение)

1. **Г-н Септембер** (Южная Африка), выступая в качестве Председателя Комитета по проверке полномочий, говорит, что накануне Комитет по проверке полномочий провел свое третье и последнее заседание. Доклад Комитета, который был принят им единогласно, вскоре будет размещен на веб-сайте девятой обзорной Конференции.

Подготовка и принятие заключительного(ых) документа(ов) (продолжение)
([BWC/CONF.IX/CRP.2](#), [BWC/CONF.IX/PC/4](#))

2. **Г-н Фикс** (Генеральный секретарь Конференции), сопровождая свое выступление компьютерной слайд-презентацией, обращает внимание участников Конференции на документ [BWC/CONF.IX/PC/4](#), который был выпущен в феврале 2022 года. В своем кратком выступлении о финансовом состоянии Конвенции и финансовых последствиях предложений относительно последующих действий в контексте девятой обзорной Конференции он в основном будет опираться на этот документ. С момента выпуска документа произошел ряд изменений, однако секретариат включил обновленную финансовую информацию в ежемесячные отчеты, которые он направляет государствам-участникам; последний из них был выпущен в конце ноября 2022 года. С этими обновлениями и другой соответствующей информацией можно также ознакомиться на сводной панели финансовых данных на веб-сайте Управления по вопросам разоружения.

3. Было получено почти 98 процентов взносов, начисленных государствам в 2021 году. Стоит обратить внимание на бюджет за 2021 год, который был сведен с дефицитом в размере порядка 40 000 долл. США, поскольку именно из этого годового бюджета были выделены средства на проведение обзорной Конференции. На 2022 год было получено чуть менее 94 процентов начисленных взносов, за счет которых будет финансироваться деятельность Группы имплементационной поддержки. Здесь тоже возникнет небольшой дефицит. Всем государствам-участникам, как отметили многие делегации, следует вносить свои начисленные взносы в полном объеме и своевременно.

4. Хотя Конференция подходит к концу, все еще сохраняется значительная неопределенность в отношении финансовых последствий решений, которые на ней рассматриваются. Как известно участникам Конференции, расходы на мероприятия в рамках Конвенции складываются из расходов на конференционное обслуживание, — например на услуги устного перевода, — и расходов, не связанных с конференционным обслуживанием. Примеры смет расходов на возможные последующие действия в межсессионный период можно найти в справочном информационном документе, о котором он упоминал ранее. Разумеется, фактические расходы будут зависеть от конкретных предложений, принятых Конференцией.

5. Шкала взносов утверждается Генеральной Ассамблеей каждые три года. Новая шкала взносов будет применяться с 2025 года. Согласно этой шкале, около двух третей государств-участников в последний межсессионный период, заключительным полным годом которого был 2021 год, вносили на деятельность в рамках Конвенции взносы в размере менее 1000 долл. США в год.

6. В случае принятия рассматриваемых Конференцией предложений об учреждении группы экспертов, которая будет заседать 15 дней в году, и найме двух дополнительных сотрудников в Группу имплементационной поддержки годовой бюджет на деятельность в рамках Конвенции увеличится до примерно 2,4 млн долл. США. При таком сценарии более чем половине всех государств-участников, как показано на одной из круговых диаграмм на последнем слайде презентации, будут по-прежнему начисляться взносы в размере менее 1000 долл. США в год. На других диаграммах представлены последствия других сценариев. Любые делегации,

желающие узнать, какое влияние окажет увеличение бюджета на размер взносов их государств, могут обратиться к нему за этой информацией.

Глава III. Решения и рекомендации

7. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) говорит, что в пункт 5 главы III проекта заключительного документа (BWC/CONF.IX/CRP.2) следует внести поправку, чтобы сделать содержащуюся в нем рекомендацию менее категоричной. Слова “compliance” («соблюдение») и “verification mechanism” («механизм проверки») в пункте 8 вполне достаточны. Соответственно, относящиеся к ним прилагательные “full” («полное») и («всеобъемлющий») могут быть исключены. Пункт 9, в свою очередь, следует изменить, просто сказав в нем о том, обзор статьи V Конвенции показал необходимость дальнейшего расширения участия государств-участников в мерах укрепления доверия. Пункт 16 следует изменить, указав в нем, что Конференция призывает государства-участники не проводить имитационные и кабинетные учения, как об этом говорится в данном пункте, а рассмотреть возможность проведения таких учений.

8. Второе предложение пункта 35 можно было бы исправить, указав в нем, что Конференция решает продлить мандат Группы имплементационной поддержки на период с 2023 по 2027 год.

9. Кроме того, следует исключить второе предложение пункта 40, в котором, по существу, говорится, что в основу процесса отбора представителей развивающихся государств-участников для получения помощи по линии спонсорской программы, осуществляемой Группой имплементационной поддержки, должна быть положена цель обеспечения равного представительства мужчин и женщин на совещаниях по Конвенции. Вместо него следует добавить фразу о том, что программа должна и впредь поддерживать участие развивающихся государств-участников в совещаниях по линии Конвенции. В пункт 41 следует добавить придаточное предложение, в котором бы Конференция прямо признала, что некоторые ситуации затрудняют для государств-участников выполнение своих финансовых обязательств по Конвенции.

10. **Г-жа Андарсия** (Боливарианская Республика Венесуэла) говорит, что в пункте 24 или в другом соответствующем пункте главы III проекта заключительного документа следует четко указать на препятствия для принятия мер по укреплению международного сотрудничества и помощи в контексте статьи X Конвенции — мер, которые должны рассматриваться группой экспертов или рабочей группой по укреплению Конвенции. Как и делегация Кубы, ее делегация выступает за изменение пункта 35, с тем чтобы четко указать, что мандат Группы имплементационной поддержки продлевается на период с 2023 по 2027 год. Она также поддерживает поправки к пунктам 37, 40 и 41, предложенные представителем Кубы.

11. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что в пункт 18 следует внести поправку, включив в него предложение, в котором упоминалось бы о прениях, состоявшихся на Совещании государств-участников 2020 года, и объяснялось, почему Конференция сожалеет, как отмечается в этом пункте, что Совещание 2020 года, как и совещания других лет, не принесло результатов. Поскольку Группа имплементационной поддержки является временным подразделением, предложение о внесении поправки в пункт 35, согласно которой Конференция должна четко указать период, на который она желает продлить мандат Группы (2023–2027 годы), представляется оптимальным. Пункт 36, в котором говорится, что Конференция постановила учредить две новые штатные должности в Группе, следует поставить в квадратные скобки, чтобы указать на его предварительный характер, поскольку Конференция еще не решила, за какой именно дополнительной поддержкой она может обратиться в Группу.

12. Второе и третье предложения пункта 40, в которых говорится о программе спонсорства и равном представительстве мужчин и женщин на совещаниях в рамках Конвенции, следует исключить. Вместо этого Конференции следует уделять первоочередное внимание с помощью спонсорской программы участию представителей тех государств-участников, которые ранее не были представлены на

таких совещаниях, или — в целях содействия универсализации Конвенции — государств, не являющихся ее участниками.

13. В дополнении к пункту 42 Конференция могла бы отметить, что приоритет должен отдаваться финансированию контрактов Группы имплементационной поддержки и что регулярное представление финансовой отчетности должно быть продолжено. В пункте 44 Конференции следует подчеркнуть необходимость мониторинга не только общего финансового положения Конвенции, но и дальнейших мер, принимаемых в развитие мер, одобренных на Совещании государств-участников 2018 года.

14. **Г-н Пур Тулаби** (Королевство Нидерландов) говорит, что, как он отметил на одном из предыдущих заседаний, пункты 5, 6, 8 и 9 в разделе документа, посвященном осуществлению на национальном уровне и мерам укрепления доверия, следует сохранить. Рекомендации Конференции о том, что государства-участники должны работать над мерами по улучшению управления биорисками, которые были исключены, следует восстановить.

15. Рекомендацию Конференции, содержащуюся в пункте 5, не следует излагать в более слабой формулировке. Тем не менее этот пункт можно было бы прояснить. Его делегация вскоре представит в секретариат предложение о внесении соответствующей правки.

16. **Г-жа Пети** (Франция), отметив, что она также выступает за сохранение пунктов 5, 6, 8 и 9, говорит, что она приветствовала бы включение ссылки на важность стандартов биозащиты и биобезопасности. Упомянутые в пункте 8 добровольные мероприятия по обеспечению транспарентности, как отметил на одном из предыдущих заседаний представитель Мексики, являются особенно эффективным средством содействия международному сотрудничеству и укрепления доверия, хотя, как говорится в этом пункте, они не могут заменить собой всеобъемлющий механизм проверки.

17. **Г-н Джайн** (Индия) говорит, что межсессионная программа, о которой говорится в пунктах 20–34 проекта, не должна быть односторонней. Мандат предлагаемой группы экспертов по укреплению Конвенции должен отражать приоритеты всех государств-участников, и следует избегать любого дублирования.

18. Обсуждения в предлагаемой группе должны быть организованы по четырем тематическим направлениям — во-первых, меры по соблюдению и проверке; во-вторых, меры по расширению международного сотрудничества и помощи в соответствии со статьями X и меры по укреплению помощи, реагирования и готовности в соответствии со статьями VII; в-третьих, меры по обеспечению осуществления Конвенции на национальном уровне; и, в-четвертых, меры по учету научно-технических достижений, имеющих отношение к Конвенции. Тематические обсуждения должны проходить в течение всего годового цикла работы группы, председатель которой должен ежегодно избираться из числа представителей разных региональных групп. В пункт 43 следует внести поправку, указав на то, что Фонд оборотных средств должен по-прежнему финансироваться исключительно за счет добровольных взносов государств-участников.

Глава II. Заключительная декларация

Преамбула

19. **Председатель** говорит, что, поскольку рассматривать новые предлагаемые поправки к главе II проекта заключительного документа уже слишком поздно, делегациям, высказывающим замечания по этой главе, следует сосредоточиться исключительно на своих главных приоритетах.

20. **Г-н Джайн** (Индия) говорит, что в пунктах i) и xiii) декларации из выражения “international and regional peace and security” («международный и региональный мир и безопасность») следует исключить слово “regional” («региональный»).

21. **Г-н Омар** (Пакистан) говорит, что его делегация возражает против исключения слова “regional” («региональный»).

22. **Председатель** говорит, что, как он уже отмечал на одном из предыдущих заседаний, в случае разногласий приоритет будет отдаваться формулировкам, по которым был достигнут консенсус в прошлом. Поскольку Конференция ранее в своих декларациях не использовала слово «региональный» для определения словосочетания «мир и безопасность», оно будет исключено.

23. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация), выражая сожаление по поводу того, что ряд предложений его делегации не нашел отражения в проекте заключительной декларации, говорит, что, как он уже отмечал, слова “threat of use” («угроза применения») должны быть удалены из пункта vi). Из пункта xi) следует исключить заключенное в скобки выражение “as well as all acts, methods and practices of terrorism wherever, by whomever, against whomsoever committed and whatever its motivation” («а также все акты, методы и практика терроризма, где бы, кем бы, против кого бы они ни совершались и чем бы они ни мотивировались»). Пункт xv), касающийся равного участия мужчин и женщин в деятельности в рамках Конвенции, следует снять полностью. В пункте xvi) следует внести поправку, непосредственно упомянув научно-техническое развитие в числе вопросов, которые должны рассматриваться государствами-участниками в ходе обзора действия Конвенции.

24. **Председатель** говорит, что для рассмотрения предложений делегации Российской Федерации попросту не было времени, так как они были получены уже после подготовки нынешнего варианта текста.

25. **Г-жа Ломан** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в пункте ii) не следует упоминать о верифицируемой ликвидации всех видов оружия массового уничтожения, как это сделано в недавнем добавлении к этому пункту, поскольку слова «верифицировать» и «проверка» отсутствуют в преамбуле Конвенции, на которой основан этот пункт. В пункте iv) следует сохранить формулировку, принятую на восьмой обзорной Конференции.

26. **Г-н Омаров** (Казахстан) говорит, что пандемия коронавирусной инфекции (COVID) выявила не только актуальность надзора, международного сотрудничества, предупреждения, готовности, реагирования и помощи в рамках Конвенции, но и необходимость создания институциональной структуры для укрепления этой работы; этот момент следует четко отразить в пункте iii).

27. **Г-жа Стромшикова** (Чехия) говорит, что, поскольку пока неясно, как международные организации, в частности Всемирная организация здравоохранения, будут распределять ответственность за деятельность, связанную с пандемией, создание учреждения, подобного тому, о котором говорится в предложении представителя Казахстана, является преждевременным.

28. **Г-н Бенитес Версон** (Куба), отмечая, что дословное воспроизведение преамбулы Конвенции не является целью преамбулярной части декларации, говорит, что большинство государств-участников, включая государства, входящие в Группу неприсоединившихся и других государств, выступают за прогресс в направлении принятия юридически обязывающего протокола о проверке для укрепления Конвенции и хотели бы увидеть соответствующую формулировку во всем заключительном документе.

29. Если формулировку о верифицируемой ликвидации оружия массового уничтожения не удастся включить в пункт ii), в преамбулу следует добавить новый пункт xxiii), в котором государства-участники признали бы необходимость принятия юридически обязывающего протокола о проверке.

30. **Председатель** говорит, что ссылка на возможные юридически обязательные меры по укреплению осуществления Конвенции включена в пункт x) в попытке учесть мнение делегации Кубы и других делегаций.

31. **Г-жа Родригес Рамирес** (Панама) считает неприемлемым предложение об исключении пункта xv), в котором государства-участники подтверждают свою

приверженность гендерному равенству в деятельности, связанной с Конвенцией. В пункте iii) следует указать на необходимость активизировать институциональные усилия по реагированию на риски для биологической безопасности.

32. **Г-н Робатъязи** (Исламская Республика Иран) говорит, что его делегация не возражает против первой части пункта xv), в которой государства-участники выражают свою приверженность обеспечению равного, полного и значимого участия и руководства как женщин, так и мужчин в осуществлении и обзоре Конвенции. Однако вторую часть, в которой говорится об их убежденности в необходимости дальнейшей интеграции гендерной перспективы во все аспекты осуществления Конвенции, следует исключить.

33. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) считает неубедительным аргумент о том, что декларация должна воспроизводить формулировку преамбулы Конвенции, которая была составлена более пятидесяти лет тому назад. Цель Конференции отчасти заключается в том, чтобы убедиться, что Конвенция является надлежащим инструментом для решения современных проблем. Как заявляли на многих площадках сами представители Соединенных Штатов, верификация является одним из основных компонентов любого соглашения о контроле над вооружениями, разоружении и нераспространении. Удручающий отказ Соединенных Штатов поддержать разработку механизма проверки в рамках Конвенции вызывает глубокое сожаление.

34. Предложение вернуться к формулировке четвертого пункта, принятой на восьмой обзорной Конференции, также вызывает сожаление. Последующее дополнение к этому пункту, касающееся недискриминационного осуществления Конвенции, должно быть сохранено.

35. **Г-н Хорна Чичон** (Перу) говорит, что его делегация, как и делегация Казахстана, поддерживает усилия по укреплению институционального реагирования на угрозы для биологической безопасности. Она также поддерживает включение Председателем в пункт x) ссылки на возможные юридически обязательные меры проверки. Предложение об исключении пункта xv), как заявил представитель Панамы, является неприемлемым.

36. **Г-н Омаров** (Казахстан) говорит, что делегациям следует помнить о том, что в декларации государства-участники Конвенции не выносят решений или рекомендаций. Его делегация не возражает против пункта xv), однако предложение Ирана также может стать приемлемым компромиссом.

37. **Г-н Клеобери** (Соединенное Королевство), выражая признательность Председателю за такой подход к вопросу о юридически обязательных мерах проверки, чтобы по нему можно было достичь консенсуса, говорит, что вряд ли можно будет прийти к общему согласию по другим предложениям относительно ссылок на меры проверки, в том числе в пункте ii). Формулировки, против которых возражает его делегация, также содержатся в пунктах i), iv) и viii). Пункт xv), с другой стороны, следует сохранить.

38. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) спрашивает, правильно ли он понимает, что Председатель намерен возвращаться к формулировке, принятой на восьмой обзорной Конференции, в тех случаях, когда хотя бы одна делегация возражает против предлагаемой новой формулировки. Каждая ли делегация обладает таким правом вето?

39. **Председатель** говорит, что будут предприниматься усилия по примирению противоположных точек зрения. Только если это окажется невозможным, он вернется к формулировкам, по которым было достигнуто общее согласие на восьмой обзорной Конференции.

40. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что из-за нехватки времени не следует жертвовать ключевыми элементами текста, в том числе пунктами, касающимися важных принципов. Если Конференция не может достичь консенсуса по определенным формулировкам, то эти формулировки можно заключить в квадратные скобки и пересмотреть на более позднем этапе.

41. **Председатель** говорит, что, по его мнению, использование квадратных скобок не является оптимальным подходом. Он и секретариат знают о вопросах, вызывающих разногласия, и пытаются примирить различные мнения, чтобы прийти к согласованному тексту. Если эти усилия окажутся безуспешными, то Конференция вернется к ранее согласованным формулировкам как к наиболее безопасному варианту.

42. **Г-н Фетц** (Канада) говорит, что его делегация поддерживает метод, предложенный Председателем. Использование квадратных скобок вряд ли будет полезным, учитывая ограниченность времени.

43. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что пункты преамбулы итоговой декларации имеют решающее значение. Если какие-либо делегации не согласны с формулировками, предложенными в этих пунктах, то Конференции следует не исключать их, а оставить в стороне, заключив в квадратные скобки, в ожидании дальнейших усилий по достижению консенсуса.

Статьи I-IV (пункты 1–24)

44. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что важно восстановить формулировку, предложенную Группой неприсоединившихся и других государств в качестве пункта 1 bis в предыдущем проекте главы II заключительного документа, в которой подтверждается, что осуществление всех положений Конвенции должно быть “full, effective and non-discriminatory” («полномасштабным, эффективным и недискриминационным»). Его делегация также просит внести некоторые из ее предложений, которые не были включены в рассматриваемый текст, в том числе предложения об исключении формулировок из пункта 3 и добавлении новых формулировок в пункты 4 bis и 4 ter.

45. **Г-н Робатъзи** (Исламская Республика Иран) говорит, что, поскольку значение фразы “or other living beings” («или другие живые существа»), которая была включена в пункты 1 и 4, является неясным, его делегация предлагает исключить ее из обоих пунктов. Во второй строке пункта 13, в которой Конференция подчеркивает жизненно важное значение принятия необходимых национальных мер в соответствии со статьей IV, он предлагает исключить слово “vital” («жизненно важное»). В пункте 16 e) вместо ссылки на “activities with significant dual-use potential” («деятельность, имеющую значительный потенциал двойного назначения») следует указать на деятельность, имеющую потенциал для использования не по назначению, или просто деятельность. Термин “dual-use” («двойное назначение») ранее не фигурировал в итоговых документах обзорных конференций.

46. В третьем предложении пункта 17, в котором Конференция призывает государства-участники оказывать помощь или проводить обучение других государств-участников, он предлагает исключить фразу “noting that such assistance contributes to implementation of article X” («отмечая, что такая помощь способствует осуществлению статьи X»). Эта фраза предлагает толкование, которое разделяют не все государства-участники.

47. **Г-н Антунес Мариоси** (Бразилия) говорит, что пункт 4 следует оставить без изменений, поскольку эксперименты, связанные с патогенами или токсинами, должны подчиняться самым строгим нормам биобезопасности. Его делегация хотела бы сохранить выражение “humans, animals, plants or other living beings” («люди, животные, растения или другие живые существа») в пунктах 1 и 4, считая, что это объективная и всеобъемлющая формулировка, которая согласуется с упоминаниями животных и растений в заключительном документе восьмой обзорной Конференции.

48. **Г-жа Пети** (Франция) предлагает заменить в пункте 23 слова “The Conference was informed of voluntary initiatives” («Конференция была проинформирована о добровольных инициативах») словами “The Conference acknowledges voluntary initiatives” («Конференция признает добровольные инициативы»).

49. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) предлагает включить в пункт 12 после ссылки на то, что сотрудничество по статье X осуществляется на основе взаимного доверия,

фразу “and without undue restrictions or limitations to the economic and technological development of States parties” («и без неоправданных помех или ограничений для экономического и технического развития государств-участников»). В пункте 16 а), где отмечается ценность поощрения государств-участников к сотрудничеству с различными заинтересованными сторонами в целях эффективного внедрения добровольных стандартов управления в области биобезопасности и биозащиты, после слов “work cooperatively” («работать сообща») следует включить слова “as appropriate” («в соответствующих случаях»). В пункте 16 с) следует добавить слова “if possible” («по возможности») в отношении документирования информации в специальных электронных базах данных об организациях, в которых хранятся или имеются опасные патогены. Кроме того, во второе предложение пункта 22 следует вставить глагол “prohibit” («запретить»), и тогда он будет звучать так: “The Conference notes that resolution 1540 affirms support for the multilateral treaties whose aim is to prohibit, eliminate or prevent proliferation of nuclear, chemical or biological weapons” («Конференция отмечает, что в резолюции 1540 подтверждается поддержка многосторонних договоров, цель которых заключается в запрещении, ликвидации или предотвращении распространения ядерного, химического или биологического оружия»).

50. **Г-н Огасавара** (Япония) говорит, что делегация Японии ранее представила письменное предложение о важности роли образования в распространении знаний о биобезопасности и биозащите среди специалистов как частного, так и государственного секторов. Он предлагает восстановить соответствующую формулировку, которая была включена в предыдущий проект, и вставить ее в конец пункта 18.

51. **Председатель** говорит, что предложение японской делегации было учтено в пункте 16 g), в котором Конференция отметила ценность национальных мер по осуществлению с целью “promote the development of training and education programmes, including with respect to biosafety and biosecurity for those granted access to biological agents and toxins relevant to the Convention and for those with the knowledge or capacity to modify such agents and toxins” («содействия разработке программ подготовки и обучения, в том числе по вопросам биобезопасности и биозащиты, для тех, кому предоставлен доступ к биологическим агентам и токсинам, имеющим отношение к Конвенции, и для тех, кто обладает знаниями или возможностями для модификации таких агентов и токсинов»).

52. **Г-н Робатъязи** (Исламская Республика Иран) говорит, что его делегация не согласится с включением новой формулировки в пункт 23. Нынешняя формулировка этого пункта надлежащим образом отражает обсуждения на Конференции и озабоченность всех делегаций.

53. **Г-жа Андарсия** (Боливарианская Республика Венесуэла) говорит, что ее делегация решительно поддерживает предложение Кубы в отношении пункта 12.

54. **Г-н Клеобери** (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация не признает ценности предлагаемых дополнений к пунктам 9 и 13 и предпочитает сохранить формулировки, согласованные на восьмой обзорной Конференции. В пункте 15 слова “and that they are in full conformity with the objectives and provisions of all the articles of the Convention” («и чтобы они полностью соответствовали целям и положениям всех статей Конвенции») представляются излишними; и опять же было бы предпочтительнее сохранить согласованные формулировки восьмой обзорной Конференции. Что касается предложения представителя Ирана о внесении поправки в пункт 16 e), то делегация Соединенного Королевства считает, что существующая формулировка наиболее точно отражает соответствующую деятельность. Термин «двойное назначение» широко распространен и вполне понятен.

55. **Г-н Беди** (Индия) говорит, что его делегация не видит дополнительного смысла в неоднократных ссылках на стандарты биобезопасности, биозащиты и управления биорисками в пунктах 16 а) и j) и 24. Было бы предпочтительнее объединить такие формулировки в один пункт.

Статьи VII–IX (пункты 41–74)

56. **Г-жа Ломан** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее делегация не может согласиться с содержащейся в пункте 62 ссылкой на возможное создание и использование многоцелевых биомедицинских отрядов быстрого реагирования. Четко выраженная позиция Соединенных Штатов заключается в том, что любое создание или использование таких подразделений должно осуществляться в национальном качестве и не должно рассматриваться в рамках Конвенции. Поэтому этот пункт следует исключить или изменить его формулировку.

57. **Г-н Робатъзи** (Исламская Республика Иран) говорит, что с учетом предложений различных делегаций в пункт 50 следует добавить новое предложение следующего содержания: “States parties should avoid any measures which could hinder the provision of timely humanitarian assistance” («Государствам-участникам следует избегать любых мер, которые могут помешать оказанию своевременной гуманитарной помощи»). В пункте 61 слова “The Conference welcomes the operationalization of a database” («Конференция приветствует введение в действие базы данных») можно заменить словами “The Conference supports the establishment of a database” («Конференция поддерживает создание базы данных»), поскольку результаты обсуждений на Конференции в отношении базы данных пока не ясны. Пункт 64 представляет собой новую формулировку, которая не имеет отношения к статье VII; он предлагает его снять. Его делегация не может согласиться с новой формулировкой, содержащейся во втором предложении пункта 74, согласно которой Конференция поощряет диалог между экспертами Конвенции по биологическому оружию и Конвенции по химическому оружию.

58. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) с разочарованием отмечает в очередной раз, что позиции, выдвинутые Российской Федерацией, не нашли отражения в проекте. Он ожидал, что будут внесены соответствующие исправления в соответствии с предложениями его делегации по пунктам 54, 57, 58, 63 и 64. Его делегация не считает целесообразным включать пункт 45.

59. Что касается раздела, посвященного статье VIII, то он отмечает, что формулировка из пункта 53 заключительного документа восьмой обзорной Конференции опущена в проекте и должна быть восстановлена. Российская Федерация поддерживает предложение Ирана об исключении второго предложения пункта 74.

60. Что касается использования мобильных биомедицинских отрядов, то делегация его страны считает, что пункт 62 имеет основополагающее значение для осуществления статьи VII, поскольку он касается инициативы по оказанию помощи государствам-участникам, подвергшимся возможному применению биологического оружия, и поэтому должен быть сохранен.

61. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) говорит, что в раздел, посвященный статье VII, можно было бы включить новый пункт 50 bis на основе формулировки, предложенной ранее Исламской Республикой Иран. Он будет гласить: “The Conference notes with concern that the application of unilateral coercive measures against States parties to the Convention undermines the targeted States parties’ preparedness and capacities for response, investigation and mitigation of outbreaks of disease and for receiving prompt and effective assistance in addressing outbreaks of disease” («Конференция с озабоченностью отмечает, что применение односторонних принудительных мер против государств — участников Конвенции подрывает готовность и возможности государств-участников, ставших объектом нападения, по реагированию, расследованию и смягчению последствий вспышек заболеваний, а также по получению оперативной и эффективной помощи в борьбе со вспышками заболеваний»). Он также предлагает внести поправку в пункт 57, с тем чтобы вместо призыва проводить национальные, региональные и международные учения для проверки и отработки своих мер реагирования на применение биологического и токсинного оружия государствам-участникам предлагалось рассмотреть возможность проведения таких учений. Первое предложение пункта 58 следует изменить следующим образом: The Conference encourages States parties to consider the promotion of capacity-building through cooperation, as appropriate, with relevant regional and subregional organizations that have

mandates relevant to assistance and protection against biological and toxin weapons” («Конференция призывает государства-участники рассмотреть вопрос о содействии наращиванию потенциала путем сотрудничества, в надлежащих случаях, с соответствующими региональными и субрегиональными организациями, имеющими мандаты, касающиеся помощи и защиты от биологического и токсинного оружия»). Делегация Кубы поддерживает предложение об исключении второй фразы из пункта 74.

62. **Г-жа Пети** (Франция) говорит, что, насколько она понимает, в отношении пункта 61 представитель Ирана предлагает вернуться к формулировкам восьмой обзорной Конференции. Поскольку цель заключительного документа состоит в том, чтобы учесть деятельность в ходе текущего цикла обзора, поскольку речь уже не идет о создании базы данных, она предлагает, чтобы этот пункт начинался словами: “The Conference supports the operationalization of a database” («Конференция поддерживает введение в действие базы данных»).

63. *Место Председателя занимает г-жа Рамирес Родригес (Панама), заместитель Председателя.*

64. **Г-н Джайн** (Индия) говорит, что его делегация считает целесообразным предложение Ирана включить в пункт 50 ссылку на гуманитарное измерение. С другой стороны, она поддерживает мнение, выраженное Францией в отношении пункта 61, считая, что в заключительном документе должны быть отражены события, произошедшие после восьмой обзорной Конференции, и работа, проделанная в ходе нынешней обзорной Конференции. Выражение “supports the operationalization” («поддерживает введение в действие») более точно отражало бы положение дел.

65. **Г-жа Стромшикова** (Чехия) говорит, что ее делегация не поддерживает ни предложение о добавлении нового предложения в пункт 50, ни предложение о включении пункта 50 bis, считая, что пункт 50 является адекватным в его нынешнем виде. Ссылка на гуманитарную помощь не нужна, поскольку в тексте уже предусмотрено, что государства-участники должны содействовать оказанию чрезвычайной помощи. Предложения, внесенные в отношении пунктов 58 и 63, вызывают сожаление, поскольку они ослабляют формулировку о содействии международному сотрудничеству, но она готова принять их в духе компромисса. Ее делегация разделяет оговорки, высказанные в отношении пункта 62, поскольку создание и использование многоцелевых биомедицинских отрядов быстрого реагирования не пользуется всеобщей поддержкой на Конференции.

66. Трудно понять, почему второе предложение пункта 74, призывающее к диалогу между экспертами Конвенции по биологическому оружию и Конвенции по химическому оружию, может вызвать затруднения у какой-либо делегации. Общеизвестно, что токсины являются веществами, подпадающими под действие обеих конвенций, и обмен информацией в рамках этих двух договоров будет способствовать повышению эффективности. Ее делегация решительно поддерживает сохранение этого предложения.

67. **Г-н Клеобери** (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация не поддерживает предложение о добавлении нового предложения в пункт 50. Он разделяет озабоченность, выраженную делегацией Соединенных Штатов в отношении пункта 62, который можно было бы переформулировать с целью достижения консенсуса. В частности, проблематичным является мнение о том, что создание и использование многоцелевых биомедицинских отрядов быстрого реагирования может способствовать осуществлению статьи VII. Он предлагает заменить слова “could facilitate” («может способствовать») словами “could form part of” или “could play a role in” («может быть частью» или «может играть роль»). Пункты 64 и 74 следует сохранить в их нынешней редакции.

68. **Г-н Мамежан** (Швейцария) говорит, что за последние четыре года была проделана значительная работа по теме, затронутой в пункте 45. Вместо того чтобы исключить этот пункт, как было предложено, Конференции следует либо сохранить его в нынешней форме, либо переформулировать его таким образом, чтобы сохранить его ключевые элементы.

69. *Г-н Бенчини (Италия) вновь занимает место Председателя.*

70. **Г-н Робатьязи** (Исламская Республика Иран) отмечает, что проект содержит много предложений, выдвинутых небольшим числом делегаций, в то время как другие предложения были полностью проигнорированы. Его делегация настаивает на справедливом отношении к предложениям и верит, что Председатель обеспечит такое справедливое отношение.

71. Делегация Исламской Республики Иран готова согласиться с предложением представителя Франции в отношении пункта 61. Она полностью поддерживает предложение о включении пункта 50 bis с формулировкой, предложенной делегацией Кубы. Что касается пункта 50, то он не может понять, почему представители Чехии и Соединенного Королевства возражают против включения формулировки о недопущении мер, которые могут помешать оказанию своевременной гуманитарной помощи.

72. **Г-н Доминго** (Филиппины) говорит, что, согласно методологии, изложенной Председателем, Конференция не обязательно должна удовлетворять просьбу одного государства-участника об исключении пункта, который пользуется поддержкой нескольких государств-участников. С учетом этого он хотел бы подчеркнуть, что его делегация твердо намерена сохранить пункты 57, 58 и 63 в окончательном документе, напомнив, что они были поддержаны рядом делегаций, включая государства — члены Ассоциации государств Юго-Восточной Азии.

Статьи X–XI (пункты 75–97)

73. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) говорит, что в пункте 78, где говорится, что быстрые темпы научно-технического развития создали новые возможности для достижения ощутимого прогресса в осуществлении статьи X, перед словом “implementation” («осуществления») следует вставить слова “full, effective and non-discriminatory” («полного, эффективного и недискриминационного»). Опираясь на предложение Группы неприсоединившихся и других государств, которое получило широкую поддержку, оратор предлагает включить в пункт 82 новый подпункт h) bis, в котором Конференция призывает государства-участники не устанавливать и не применять, ни индивидуально, ни коллективно, никаких дискриминационных мер, которые могут препятствовать экономическому и технологическому развитию государств-участников. Наконец, он предлагает добавить в конце пункта 88 оговорку, уточняющую, что периодический обзор государствами-участниками своих национальных положений, регулирующих обмен и передачу, должен включать “removing any restrictions and/or limitations against States parties that are contrary to the Convention” («снятие любых помех и/или ограничений в отношении государств-участников, противоречащих Конвенции»).

74. **Г-жа Ломан** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по ее мнению, было бы целесообразно внести поправку в пункт 92 в свете продолжающихся в рамках Конференции дискуссий по теме международного сотрудничества и помощи. Соответственно, она предлагает заменить ссылку на “a mechanism to ensure full implementation” («механизм для обеспечения полного осуществления») международного сотрудничества и помощи на “an entity to facilitate implementation” («орган для содействия осуществлению»).

75. **Г-н Робатьязи** (Исламская Республика Иран) говорит, что содержание пункта 82 e) не относится к разделу, посвященному статье X, и его следует либо перенести в соответствующее место в статье IV, либо вообще исключить. В конце пункта 88 он предлагает добавить слова «including by removing restrictions and/or limitations that are contrary to article X of the Convention» («в том числе путем отмены помех и/или ограничений, противоречащих статье X Конвенции»). Пункт 91 также следует перенести в раздел, посвященный статье IV. В пункте 92, в котором Конференция признала целесообразность создания механизма для обеспечения полного осуществления международного сотрудничества и помощи в соответствии со статьями X, он предлагает вставить слова “effective and non-discriminatory”

(«эффективного и недискриминационного») перед словом “implementation” («осуществления»).

76. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что его делегация поддерживает своевременные предложения делегаций Кубы и Ирана, которые усиливают текст и отражают позиции подавляющего большинства государств — участников Конвенции. Поскольку Российская Федерация неоднократно представляла свою позицию по стандартам управления биорисками, само собой разумеется, что пункт 82 е) должен быть исключен. Пункт 82 i) является излишним, поскольку подпункт h) более чем адекватно затрагивает тему образования.

77. **Г-жа Андарсия** (Боливарианская Республика Венесуэла) говорит, что ее делегация поддерживает предложения представителя Кубы по пунктам 78, 82 и 88, которые призваны обеспечить, чтобы на пути международного сотрудничества и помощи в рамках Конвенции не возникало незаконных препятствий.

78. **Г-н Омаров** (Казахстан) говорит, что Конференция могла бы включить новый пункт, основанный на формулировке, предложенной ранее его делегацией, в котором Конференция отметила бы, что в межсессионный период были внесены различные предложения по институциональному укреплению Конвенции, включая создание международного агентства по биологической безопасности. Он надеется, что все делегации согласятся с необходимостью обсуждения вопроса о создании такого агентства, учитывая ограниченную роль существующих организаций.

79. **Г-жа Стромшикова** (Чехия) говорит, что ее делегация высказывает оговорки по поводу предлагаемых дополнений к пунктам 82 и 88, считая, что дополнительные формулировки неоправданно перегружают текст и создают впечатление, что государства-участники подвергаются неоправданным ограничениям, противоречащим Конвенции, что не соответствует действительности.

80. **Г-н Клеобери** (Соединенное Королевство) говорит, что по соображениям точности и для отражения консенсуса его делегация предпочла бы сохранить формулировку в отношении статьи XI из заключительного документа восьмой обзорной Конференции.

81. **Г-жа Пети** (Франция) говорит, что цель пункта 91 заключается в поддержке передового опыта в области содействия использованию бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях; в нем конкретно говорится о сотрудничестве в рамках статьи X. Поэтому было бы целесообразнее сохранить пункт 91 в разделе, посвященном статье X. По тем же причинам было бы предпочтительнее сохранить пункт 82 е) в его нынешнем месте.

82. **Г-жа Булс** (Бельгия) говорит, что ее делегация хотела бы сохранить формулировку о биобезопасности и биозащите без изменений в соответствии с позицией Франции.

Статьи XII–XV (пункты 98–109)

83. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) говорит, что формулировка пункта 100 представляется довольно нечеткой. Вместо “mechanism to ensure the review of scientific and technological developments relevant to the Convention” («механизма, обеспечивающего обзор научно-технических достижений, имеющих отношение к Конвенции»), в тексте следует указать на «specialized body» («специализированный орган») в рамках Конвенции. Можно также указать, что мандат этого органа будет заключаться в оценке достижений в области науки и техники, имеющих отношение к Конвенции, и в представлении государствам-участникам соответствующих специализированных рекомендаций. Его делегация резервирует свою позицию в отношении пункта 101 по причинам, которые она объяснила ранее.

84. **Г-н Робатъзи** (Исламская Республика Иран) говорит, что в пункте 100, перед ссылкой на обзор научно-технических достижений, слова “mechanism to ensure” («механизма для обеспечения») следует заменить словами “process to continue” («процесса для продолжения»). В пункт 101 следует внести поправку, согласно которой Конференции “encourage States parties to promote the equitable participation of

women and men in decision-making in the review conferences of the Convention and in the Bureau” («призывает государства-участники содействовать равноправному участию женщин и мужчин в принятии решений на конференциях по обзору Конвенции и в Бюро»), исключив при этом ссылку на гендерный баланс.

85. **Г-н Падилья Гонсалес** (Куба) предлагает заменить в пункте 100 слова “mechanism to ensure” («механизма для обеспечения») словами “process to facilitate” («процесса, способствующего»). Измененный пункт будет гласить: “The Conference acknowledges the benefit of establishing a process to facilitate the review of scientific and technological developments relevant to the Convention” («Конференция признает целесообразность создания процесса, способствующего обзору научно-технических достижений, имеющих отношение к Конвенции»).

86. **Председатель** сообщает, что консультации с заинтересованными делегациями по поводу разделов, посвященных статьям V и VI, продолжаются. Все устные и письменные предложения по проекту итогового документа будут включены в пересмотренный вариант в кратчайшие сроки.

Заседание закрывается в 12 ч 45 мин.